

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	o zanurzeniach naukę o nałożeniu zarówno rąk o powstaniu zarówno martwych i o sądzie wiecznym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pouczeniu o chrztach,* ** o nakładaniu rąk,*** o zmartwychwstaniu**** ***** umarłych i o sądzie wiecznym.***** 1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(o) zanurzaniach* nauki**, (o) nałożeniu rąk, (o) powstaniu martwych i (o) sądzie wiecznym. ⁸⁾⁹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(o) zanurzeniach naukę (o) nałożeniu zarówno rąk (o) powstaniu zarówno martwych i (o) sądzie wiecznym

¹⁾ Chrzty, βαπτισμοίς, w <x>650 9:10</x> przetłum. jako obmywania.

²⁾ <x>30 6:27</x>; <x>480 7:4</x>; <x>500 3:25</x>; <x>650 9:10</x>

³⁾ <x>510 6:6</x>; <x>510 8:17</x>; <x>510 9:17</x>; <x>510 13:3</x>; <x>510 19:6</x>; <x>510 28:8</x>; <x>610 4:14</x>; <x>620 1:6</x>

⁴⁾ o zmartwychwstaniu, ἀναστάσεως νεκρῶν, tj. o wskrzeszeniu martwych.

⁵⁾ <x>470 22:31</x>; <x>510 4:2</x>; <x>510 23:6</x>

⁶⁾ Wg <x>650 6:1-2</x> do podstaw należą: (1) nauka o odwróceniu się od martwych uczynków, zob. <x>550 2:20</x>; <x>560 2:9</x>; (2) nauka o zawierzeniu Bogu jako dawcy zbawienia, np.: <x>510 16:31</x>; <x>560 2:8</x>; (3) nauka o chrztach : Janowym, chrzcie w imię Jezusa, chrzcie w Duchu (<x>510 2:37-38</x>; <x>510 19:4-6</x>, por. Did 7:1-4), l. o obmywaniach (<x>480 7:1-22</x>; <x>650 9:10</x>); (4) nauka o nakładaniu rąk jako znaku wchodzenia w porządek Królestwa Bożego (np.: <x>510 8:17</x>; <x>510 9:17</x>; <x>510 19:6</x>; <x>620 1:6-7</x>) lub realizowania tego porządku na zewnątrz Kościoła (uzdrawianie: <x>480 6:5</x>; <x>480 16:18</x>; <x>490 4:40</x>; <x>510 28:8</x>) i w jego obrębie (udzielanie błogosławieństwa: <x>470 19:13-15</x>; powierzanie zadań lub posyłanie do ich wykonania: <x>510 6:6</x>; <x>510 13:3</x>; <x>610 4:14</x>; <x>610 5:22</x>; <x>620 1:6</x>); (5) nauka o zmartwychwstaniu jako podstawie naszej nadziei (<x>530 15:12-24</x>) oraz wydarzeniu dopełniającym Boże obietnice (<x>500 5:25-29</x>; <x>500 11:25</x>; <x>540 4:14</x>); (6) nauka o sądzie wiecznym jako dopełnieniu historii zbawienia (np.: <x>530 15:24-25</x>; <x>730 20:11-15</x>).

⁷⁾ <x>520 2:5</x>; <x>650 9:27</x>; <x>730 20:12-13</x>

⁸⁾ Wyraz ten nawiązuje do chrztu.

⁹⁾ Wyraz ten należy łączyć z "fundament": "fundament nauki". Inna lekcja zamiast "nauki": "naukę".